



**Конвенция против пыток
и других жестоких, бесчеловечных
или унижающих достоинство видов
обращения и наказания**

Distr.
GENERAL

CAT/C/CR/34/ALB
21 June 2005

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

Тридцать четвертая сессия

2-20 мая 2005 года

**РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-
УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ**

Выводы и рекомендации Комитета против пыток

Албания

1. Комитет рассмотрел первоначальный доклад Албании (CAT/C/28/Add.6) на своих 649-м и 652-м заседаниях, состоявшихся 10 и 11 мая 2005 года (CAT/C/SR.649 и 652), и на своем 660-м заседании принял следующие выводы и рекомендации (CAT/C/SR.660).

А. Введение

2. Комитет приветствует первоначальный доклад Албании и возможность установления диалога с этим государством-участником, но выражает сожаление в отношении того, что этот доклад, подлежащий представлению в июне 1995 года, был представлен с восьмилетним опозданием.

3. Комитет отмечает, что доклад не в полной мере соответствует руководящим принципам Комитета в отношении подготовки первоначальных докладов и что в нем недостает информации о практических аспектах осуществления положений Конвенции. В этой связи Комитет признает трудности, с которыми государство-участник сталкивалось в период политических и экономических преобразований, а также усилия, которые были предприняты в этом отношении, и надеется, что впредь оно в полной мере будет соблюдать свои обязательства по статье 19 Конвенции.

4. Комитет приветствует также дополнительную информацию, представленную в письменном виде государством-участником, а также информацию, представленную делегацией во вступительных замечаниях и ответах на заданные вопросы, что свидетельствует о стремлении государства-участника к налаживанию открытого и плодотворного диалога с Комитетом.

В. Позитивные аспекты

5. Комитет с одобрением отмечает предпринимаемые в настоящее время государством-участником усилия, направленные на укрепление прав человека в Албании. В частности, Комитет приветствует:

a) принятие демократической Конституции в 1998 году, которая усиливает защиту прав человека, в том числе запрещает пытки, устанавливает максимальный 48-часовой срок, в течение которого задержанный должен предстать перед судьей, а также предусматривает прямое применение ратифицированных международных соглашений и их преимущественную силу по сравнению с внутренними законами;

b) принятие:

- i) Закона "О невиновности, амнистии и реабилитации бывших политических осужденных и жертв репрессий" в 1991 году с поправками, внесенными в 1993 году;
- ii) Закона "О миграции" в 1995 году;
- iii) Уголовного военного кодекса в 1995 году;
- iv) Закона "О правах заключенных и обращении с ними" в 1998 году;
- v) Закона "Об Омбудсмене" в 1999 году;
- vi) Уголовного кодекса в 1995 году с поправками, внесенными в 1996, 1997 и 2001 годах;
- vii) Закона "Об организации функционирования Высшего совета правосудия" в 2002 году;

- c) ратификацию:
 - i) Европейской конвенции о выдаче и дополнительного протокола к ней в 1998 году и Европейской конвенции о предупреждении пыток и бесчеловечного или унижающего достоинство обращения и наказания и двух протоколов к ней в 1996 году;
 - ii) Римского статута Международного уголовного суда в 2002 году, а также большинства конвенций и протоколов Организации Объединенных Наций о защите прав человека;
 - iii) Факультативного протокола к Конвенции против пыток в 2003 году;
 - d) конкретные меры для сотрудников правоохранительных органов:
 - i) принятие "Кодекса полицейской этики" в 1998 году;
 - ii) организацию министерством общественного порядка в сотрудничестве с неправительственными организациями (НПО) подготовки сотрудников полиции в рамках проекта по обучению в вопросах предупреждения пыток.
6. Кроме того, Комитет хотел бы с удовлетворением отметить:
- a) приостановление применения смертной казни с 1992 года;
 - b) раздельное содержание подростков и взрослых во всех местах лишения свободы;
 - c) публикацию докладов о четырех первых поездках в Албанию, организованных Европейским комитетом по предотвращению пыток и бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения или наказания, и соответствующих ответов правительства (СРТ/Inf (2003)11 и СРТ/Inf (2003)12), а также представленные правительством заверения в том, что вскоре будет разрешена публикация доклада о поездке 2003 года;
 - d) участие национальных НПО в подготовке первоначального доклада Албании.

С. Вопросы, вызывающие беспокойство

7. Комитет выражает беспокойство в связи с тем, что:

a) определение пытки, данное в Уголовном кодексе, не учитывает все элементы, содержащиеся в статье 1 Конвенции, особенно в части, касающейся лиц, выступающих в неофициальном качестве;

b) акты пыток, совершаемые сотрудниками правоохранительных органов, квалифицируются лишь как "произвольные действия" и, как следствие, рассматриваются как менее серьезные уголовные правонарушения;

c) в отношении сотрудников правоохранительных органов, совершающих акты пыток или жестокого обращения, существует обстановка фактической безнаказанности, о чем свидетельствуют:

- i) многочисленные жалобы на применение сотрудниками правоохранительных органов пыток и жестокого обращения, особенно при аресте и во время допросов,
- ii) ограниченное число жалоб в отношении пыток и жестокого обращения, получаемых, в частности, Народным адвокатом,
- iii) непроведение оперативных и беспристрастных расследований жалоб на применение сотрудниками правоохранительных органов пыток и жестокого обращения, и
- iv) отсутствие обвинительных приговоров по делам о пытках в соответствии со статьей 86 Уголовного кодекса и ограниченное число обвинительных приговоров по делам о пытках, имевших серьезные последствия, в соответствии со статьей 87 Уголовного кодекса, что также указывает на незнание жертвами своих прав и на отсутствие доверия к полицейским и судебным властям;

d) жертвы пыток и жестокого обращения сталкиваются с трудностями при подаче официальных жалоб в государственные органы, получении медицинских заключений, подтверждающих их заявления, и представлении этих заключений;

e) поступают сообщения о якобы нарушении принципа независимости судебных органов;

- f) отсутствует универсальная юрисдикция албанских судов по делам, связанным с пытками;
- g) отсутствует четкое правовое положение, запрещающее использование любых показаний, полученных под пытками, а также четкое правовое положение о недопустимости ссылок на приказы начальства в оправдание применения пыток;
- h) невозможно получить справедливую и адекватную компенсацию, в том числе добиться реабилитации всеми жертвами пыток, включая бывших политических заключенных и преследуемых лиц;
- i) не применяются основополагающие правовые средства защиты лиц, находящихся под стражей в полиции, в том числе гарантирующие им право информировать об этом родственников, право связаться с адвокатом и обратиться к врачу по своему собственному выбору и право получить информацию о своих правах, а также, когда это касается несовершеннолетних, право на присутствие их законных опекунов при допросе;
- j) условия содержания под стражей являются плохими, а продолжительность сроков досудебного содержания под стражей может составлять до трех лет;
- k) существует дополнительный 10-часовой срок административного задержания для проведения допроса до начала истечения максимального 48-часового срока, в течение которого задержанный должен предстать перед судьей;
- l) не предусматривается регулярных посещений полицейских участков сотрудниками управления Омбудсмана без предварительного уведомления;
- m) отсутствует практика медицинского обследования заключенных в течение 24 часов после их поступления в тюрьму, медицинское обслуживание в местах лишения свободы является неудовлетворительным, уровень подготовки медицинского персонала низок, и медицинский персонал тюрем находится не в ведении министерства здравоохранения;
- n) существует юридическая возможность высылки лиц без соблюдения каких-либо установленных законом процедур в случаях, касающихся поддержания общественного порядка или обеспечения национальной безопасности;

o) поступают сообщения о случаях насилия в отношении женщин и девушек, включая сексуальное и бытовое насилие, и нежелание властей, в частности, принимать законодательные и иные меры для устранения этого явления.

D. Рекомендации

8. Комитет рекомендует государству-участнику:

a) внести поправки в Уголовный кодекс, чтобы принять определение пытки, учитывающее все элементы, содержащиеся в статье 1 Конвенции;

b) обеспечить строгое применение положений о запрещении пыток и жестокого обращения посредством квалификации актов пыток как уголовного деяния, преследования и наказания виновных с учетом тяжести совершенных преступлений;

c) расследовать все жалобы в отношении применения жестокого обращения и пыток сотрудниками правоохранительных органов, проводить безотлагательные и беспристрастные расследования с целью привлечения к судебной ответственности лиц, виновных в совершении подобных деяний, с тем чтобы покончить с фактической безнаказанностью сотрудников правоохранительных органов, совершающих акты пыток и жестокого обращения;

d) укрепить механизмы содействия подаче жалоб жертвами жестокого обращения и пыток в государственные органы, включая получение медицинских заключений в подтверждение таких жалоб;

e) принять все необходимые меры для укрепления независимости судебных органов и обеспечить надлежащую подготовку судей и прокуроров по вопросу запрещения пыток;

f) внести поправки во внутреннее законодательство для обеспечения того, чтобы акты пыток расценивались как преступления универсального характера;

g) принять четкие правовые положения, запрещающие использование в качестве доказательств любых показаний, полученных под пытками, и предусматривающие невозможность ссылаться на приказы начальства в оправдание применения пыток;

h) применять установленные законом механизмы, которые обеспечивали бы жертвам пыток возмещение ущерба, а также справедливую и адекватную компенсацию;

i) применять основополагающие правовые средств защиты лиц, помещенных под стражу полицией, гарантирующие их право информировать об этом родственника, право связаться с адвокатом и обратиться к врачу по своему собственному выбору и право получить информацию о своих правах, а также, когда это касается несовершеннолетних, право на присутствие во время проведения допроса их законных опекунов;

j) улучшить условия содержания в местах лишения свободы, обеспечив их соответствие международным стандартам, принять надлежащие меры для сокращения сроков досудебного содержания под стражей и продолжать принимать меры для решения проблемы переполненности мест лишения свободы;

k) принять надлежащие меры для отмены 10-часового срока административного задержания в целях проведения допроса до начала истечения 48-часового срока, в течение которого подозреваемый должен предстать перед судьей;

l) разрешить на регулярной основе и без предварительного уведомления посещение полицейских участков представителями управления Омбудсмана;

m) обеспечить систематическое медицинское обследование заключенных в течение 24 часов после их доставки в пенитенциарное учреждение, улучшить медицинское обслуживание в местах лишения свободы, обеспечить подготовку медицинского персонала и передать весь тюремный медицинский персонал в ведение министерства здравоохранения;

n) внести поправки в законодательство, с тем чтобы запретить принудительную высылку лиц без установленной законом процедуры, обеспечивающей все необходимые гарантии;

o) принять меры для борьбы с сексуальным насилием и насилием в отношении женщин, включая бытовое насилие, и обеспечить быстрое и беспристрастное расследование всех утверждений, касающихся такого жестокого обращения и злоупотреблений с целью уголовного преследования ответственных за это лиц;

p) передать ответственность за всех лиц, находящихся в предварительном заключении, в ведение министерства юстиции;

q) принять все необходимые меры для обеспечения эффективного осуществления положений Конвенции и принятого законодательства, распространить информацию о соответствующем законодательстве среди лиц, содержащихся под стражей, и сотрудников правоохранительных органов, а также обеспечить надлежащую подготовку последних;

г) представить в следующем периодическом докладе подробные статистические данные в разбивке по возрасту, полу и происхождению о жалобах, касающихся пыток и других видов жестокого обращения, предположительно практикуемых сотрудниками правоохранительных органов, а также информацию о связанных с ними расследованиях, судебных разбирательствах, уголовных и дисциплинарных санкциях;

с) рассмотреть вопрос о том, чтобы сделать заявления в соответствии со статьями 21 и 22 Конвенции.

9. Кроме того, Комитет рекомендует государству-участнику обеспечить широкое распространение выводов и рекомендаций Комитета на всех соответствующих языках, используя для этого официальные вебсайты, средства массовой информации и неправительственные организации.

10. Комитет просит государство-участник представить в течение одного года информацию о мерах, принятых в ответ на рекомендации Комитета, изложенные в подпунктах с), d), i) и l) пункта 8 выше.

11. Государству-участнику предлагается представить свой следующий периодический доклад, который будет рассматриваться как второй, не позднее 9 июня 2007 года.
